

2021 09 13 ^{SAL684/21}

Vitoria-Gasteiz, 2021eko irailaren 16a

Vitoria-Gasteiz a 16 de septiembre de Salidas

2021.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jn. eta Abadiño Elizateko Udaleko Alkate Udalburua Mikel Garaizabal Iturriagaetxebarria jn.

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Mikel Garaizabal Iturriagaetxebarria, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Abadiño

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz eta Udaltzak uztailaren 20an egindako bilkuran hartutako erabakiaren arabera.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y en virtud de acuerdo adoptado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 20 de julio.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legeko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, y a tal efecto



HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorreko zatia jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta legez Estatuaren interes orokorreko zatia jotzen ez direnean.

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.



BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaitako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, bestek beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Abadiñoako Udalak N-634 errepidetik Trañapadura industrialderako beste sarbide bat egitea aztertu du, Sarria ibaiaren gaineko zubitik. Horretarako, sarbideak eraikitzeaz gain, gaur egun dagoen zubia birgaitu behar da, eta horrek inbertsio handia egitea eskatzen du.

LAUGARRENA.- Inbertsio-ahalegin handi horri aurre egiteko, udalak Uraren Euskal Agentziaren laguntza eskatu du.

BOSGARRENA.- Urtarrilaren 15eko 20/2016 Errege Dekretuak onartutako Kantauri Ekialdeko demarkazio hidrografikoaren Espainiako zatiko uholde-arriskua kudeatzeko planaren arabera, Abadiñoako hirigunea ES017-BIZ-9-1 Uholde Arrisku Handiko

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que el Ayuntamiento de Abadiño ha estudiado dar un nuevo acceso al polígono industrial Trañapadura desde la carretera N-634 a través del puente existente sobre el río Sarria. Para que ello, además de la propia ejecución de los viales de acceso, resulta necesario acometer una rehabilitación del puente existente en la actualidad, lo que supone una importante inversión.

CUARTO.- Que, para hacer frente a este importante esfuerzo inversor, el Ayuntamiento ha solicitado la ayuda de la Agencia Vasca del Agua.

QUINTO.- Que, de acuerdo con el Plan de gestión del riesgo de inundación de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental, aprobado por Real Decreto 20/2016, de 15 de enero, el núcleo urbano de Abadiño se encuentra afectado por el Área de Riesgo Potencial Significativo





Eremuaren (UAHE) barruan dago. Aipatutako zubia ordezte da eremu horretako arriskua murrizteko zehaztutako egiturazko neurrietako bat.

SEIGARRENA.- Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Abadiño Udalak **LANKIDETZA HITZARMEN** hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

de Inundación (ARPSI) ES017-BIZ-9-1. Entre las medidas estructurales definidas para la reducción del riesgo de este ámbito se encuentra la sustitución del citado puente.

SEXTO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Abadiño proceden a la formalización del presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da arautzea zer baldintzatan arituko diren elkarlanean Uraren Euskal Agentzia eta Abadiño Udala "Trañapadurako zubia: N-634 errepidetik industrialderako sarbidea" izeneko proiektuko obrak egiteko.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Hauek dira finantzatu beharreko jarduerak, klausula hauetan ezarritako baldintzen arabera: eraikita dagoen zubia eraistea eta beste zubi bat egitea, bao bakarrekoa eta 20,20 metro argi-luzerakoa, eta sarbide berria egitea N-624

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Abadiño se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras del proyecto "Puente en Trañapadura: Acceso al polígono industrial desde la carretera N-634".

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, consisten en la demolición del puente existente y la ejecución de uno nuevo, de un solo vano y 20,20 metros de luz, así como la ejecución del nuevo acceso a las áreas



errepidetik Trañapadurako industrialdera. 1.727.509,74 € da proiektua egikaritzeko aurrekontua.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) "Trañapadurako zubia: N-634 errepidetik industrialderako sarbidea" izeneko proiektuan jasota datozen obrak kontratatzea.

b) Aipatutako obrak zuzentzea eta ikuskapen teknikoa egitea.

c) Zubia egiteko obren benetako kostua finantzatu eta ordaintzea. Aurrekontuaren 1. kapituluan dago zehaztuta kostua eta hor sartzen da gaur egungo zubia eraitsi, ibilgua egokitu eta zubi berria egitea, barnean direla zubiak dituen zerbitzu-sareak. Halaber, kalitatea, segurtasuna eta osasuna kontrolatzeko eta hondakinak kudeatzeko Uraren Euskal Agentziari dagokion kostua ere finantzatuko du, 708.902,67 € alegia, baina kopuru horri 192.758,27 € kendu behar zaizkio, hau da, egungoaren birgaitzeak eragingo lukeen kostua.

Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak ekarpen hau egingo du gehienez ere,

industriales de Trañapadura desde la carretera N-624. El presupuesto de ejecución del proyecto asciende a 1.727.509,74 €.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Contratar las obras incluidas en el proyecto "Puente en Trañapadura: Acceso al polígono industrial desde la carretera N-634".

b) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

c) Financiar y abonar el coste efectivo de las obras correspondientes a la ejecución del nuevo puente, definido en el capítulo 1 del presupuesto en el que se incluye la demolición del puente actual, acondicionamiento del cauce y ejecución del nuevo puente incluyendo las redes de servicio que contiene, así como el porcentaje de control de calidad, seguridad y salud y gestión de residuos que le corresponde, que asciende a 708.902,67 €, del que se ha de deducir el coste que hubiera supuesto la rehabilitación del actual, estimado en 192.758,27 €.

Por lo tanto, el importe previsto como aportación máxima que compromete la



hitzarmen honen arabera: BOSTEHUN
ETA HAMASEI MILA EHUN ETA
BERROGEITA LAU EURO ETA
BERROGEI ZENTIMO (516.144,40 €).
Kopuru hori honela ordainduko da: EHUN
MILA EURO (100.000,00 €) 2021eko
ordainketa-kreditu baten bidez eta
LAUREHUN ETA HAMASEI MILA EHUN
ETA BERROGEITA LAU EURO ETA
BERROGEI ZENTIMO (416.140,40 €)
2022ko konpromiso-kreditu baten bidez.
Kopuru horiek Uraren Euskal Agentziaren
kapital-aurrekontuko 23680147
partidaren kontura finantzatzeko dira.

Agencia Vasca del Agua en virtud del
presente convenio es de QUINIENTOS
DIECISEIS MIL CIENTO CUARENTA Y
CUATRO EUROS CON CUARENTA
CÉNTIMOS (516.144,40 €),
correspondientes a un crédito de pago para
2021 de CIENMIL EUROS (100.000,00) y
un crédito de compromiso para 2022 de
CUATROCIENTOS DIECISEIS MIL
CIENTO CUARENTA Y CUATRO EUROS
CON CUARENTA CÉNTIMOS (416.144,40
€), que se financiarán con cargo a la partida
23680147 del presupuesto de capital de la
Agencia.

LAUGARRENA.- ABADIÑOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

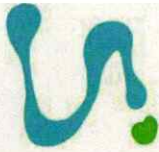
Abadiñoako Udalak honako betebeharrak
izango ditu:

- a) "Trañapadurako zubia: N-634
errepidetik industrialderako sarbidea"
izeneko proiektua Uraren Euskal
Agentziaren esku jartzea.
- b) Beharrezko lursailak Agentziaren
eskura jartzea aldi baterako edo behin
betiko, lanak gauzatu daitezten.
- c) Obrak kontratatu aurretik behar diren
lizentziak eta baimenak lortzea nahiz
aldeaz aurreko gainerako administrazio-
zapidak egitea.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE ABADIÑO.

El Ayuntamiento de Abadiño se obliga a:

- a) Poner a disposición de la Agencia Vasca
del Agua el proyecto de "Puente en
Trañapadura: Acceso al polígono industrial
desde la carretera N-634".
- b) Poner a disposición de la Agencia los
terrenos precisos, temporal o
definitivamente, para la ejecución de las
obras definidas en el proyecto.
- c) Obtener las licencias, autorizaciones y los
demás trámites administrativos previos y
necesarios para la contratación de las
obras.



d) Proiektuan aurreikusitako bideak egiteko benetako kostua finantzatu eta ordaintzea (aurrekontuaren 2. eta 3. kapituluak, eta kalitate, segurtasun eta osasun-kontrolaren eta hondakinen kudeaketaren ehunekoa); hor sartzen dira ezkerreko bidea goratzea eta egokitzea, bai eta N-364tik Trañapadurako zubi berrirako sarbideak egitea ere; horren zenbatekoa guztira 1.018.607,07 €; horretaz gain zubi berria egiteko dagokion zatia ere ordainduko du (aurrekontuaren 1. kapitulua), eraikita dagoen zubia birgaitzeko zenbatetsitako kopuruari dagokiona, hau da: 192.758,27 €.

Abadiño Udalak gehienez ere ekarpen hau egiteko konpromisoa hartzen du: MILIOI BAT BERREHUN ETA HAMAIIKA MILA HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA BOST EURO ETA HOGEITA HAMALAU ZENTIMO (1.211.365,34 €). Honela ordainduko ditu: BERREHUN MILA EURO (200.000,00 €) 2021eko kreditu batekin, 2022rako SEIREHUN ETA HAMAIIKA MILA HIRUREHUN ETA HIRUROGEI ETA BOST MILA ETA HOGEITA HAMALAU ZENTIMO (611.365,34 €) eta 2023ko partidarako LAUREHUN MILA EURO (400.000 €) beste kreditu bati, eta finantzatzeko dira Udalaren aurrekontu-baliabideekin.

d) Financiar y abonar el coste efectivo de la ejecución de los viales previstos en el proyecto (capítulos 2 y 3 del presupuesto, y el porcentaje de control de calidad, seguridad y salud y gestión de residuos correspondiente), que incluyen la elevación y acondicionamiento del vial de la margen izquierda, así como los viales de acceso desde la N-364 hasta el nuevo puente de Trañapadura por la margen derecha, con un importe total de 1.018.607,07 €, así como la parte correspondiente de la ejecución del nuevo puente (capítulo 1 del presupuesto), en una cuantía igual al importe estimado de la rehabilitación del puente existente, que asciende a 192.758,27 €.

El importe previsto como aportación máxima que compromete el Ayuntamiento de Abadiño es de UN MILLÓN DOSCIENTOS ONCE MIL TRESCIENTOS SESENTA Y CINCO EUROS CON TREINTA Y CUATRO CÉNTIMOS (1.211.365,34 €), correspondientes a un crédito para 2021 de DOSCIENTOS MIL EUROS (200.000,00) y un crédito para 2022 de SEISCIENTOS ONCE MIL TRESCIENTOS SESENTA Y CINCO MIL Y TREINTA Y CUATRO CÉNTIMOS (611.365,34 €) y un crédito para 2023 de CUATRO CIENTOS MIL (400.000 €) que se financiarán con cargo a sus recursos presupuestarios.



e) Uraren Euskal Agentziaz zubi berria eta egindako bideak jasotzea, hark bukatu eta haren bidez jaso ondoren. Lan horiek udal-jabegoan geratuko dira, eta Abadiño Udalari obligatuko zaio lan horiek modu egokian kudeatzea eta mantentzea, eta Udalak konpromisoa hartuko du aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako behar diren gainerako neurriak hartzeko.

f) Mantentze- eta garbiketa-lanak aldiro egitea, entregatzen diren azpiegitura hidraulikoen zaintzeko.

e) Recibir de la Agencia Vasca del Agua el nuevo puente y los viales ejecutados, una vez terminadas y recibidas por ella, obras que quedarán en propiedad municipal, obligándose el Ayuntamiento de Abadiño a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

f) Realizar con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que resulten adecuadas para conservar la capacidad de desagüe de las infraestructuras hidráulicas que se entregan.

**BOSGARRENA.- OBRAK
KONTRATATU, ZUZENDU ETA
IKUSKATZEA.**

1.- Uraren Euskal Agentzia arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

2.- Era berean, agentziak izango du egin beharreko lanak zuzentzeko eta teknikoki ikuskatzeko ardura.

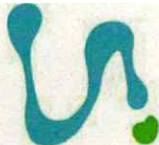
3.- Agentziak lanak onartu ondoren, Abadiño Udalaren eskura jarriko ditu,

**QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN,
INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS
OBRAS.**

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras recogidas en la cláusula tercera la Agencia Vasca del Agua, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2.- Corresponderá asimismo a la Agencia la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar.

3- Recibidas las obras por la Agencia, ésta las pondrá a disposición del Ayuntamiento



udalak ustiatu eta kontserbatu ditzan, laugarren klausularen e) hizkian adierazten denaren arabera.

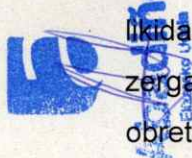
Obrak udalaren esku uzteko eta udalak Behar bezala zaindu eta ustiatuko dituela hitz emateko akta bat egingo da.

**SEIGARRENA.- OBREN
FINANTZAKETA ETA ORDAINKETA.**

1.- Uraren Euskal Agentziak kontratazio-gastua baimendu baino lehen, Abadiñoko Udalak ziurtagiri bat igorriko dio agentzia horri, lizitazio-aurrekontuaren zenbatekoa berdintzeko adinako aurrekontu-kreditua, nahikoa eta zehatza, baduela adierazteko.



2.- Esleipen-proposamena egin ondoren, eta kontratua esleitu baino lehen, Abadiñoko Udalak ziurtagiri bat igorriko dio Uraren Euskal Agentziari, esleipen-zenbatekoa berdintzeko adinako kreditua, nahikoa eta zehatza, eskura duela adierazteko.



3.- Kontratuak izan ditzakeen gorabeherek esleipen-prezioari eragiten badiote (hala nola gehiegizko likidazioak, prezioen berraztertzeak, zerga-tipoen aldaketak eta abar), edo obretan aldaketak egiten badira eta obra

de Abadiño para su posterior explotación y conservación conforme a lo indicado en la letra e) de la cláusula cuarta.

La transmisión de la posesión de las obras al ayuntamiento y su compromiso de adecuada conservación y explotación se articularán mediante un acta.

SÉXTA.- FINANCIACIÓN Y PAGO DE LAS OBRAS.

1.- Antes de la autorización del gasto de la contratación la Agencia Vasca del Agua, el Ayuntamiento de Abadiño remitirá a la citada Agencia el certificado de la existencia del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que le corresponde de aquél al que ascienda el presupuesto de licitación.

2.- Tras la formulación de la propuesta de adjudicación y con anterioridad a la adjudicación del contrato, el Ayuntamiento de Abadiño enviará a la Agencia Vasca del Agua el certificado de disponibilidad de crédito adecuado y suficiente para la cobertura al importe que le corresponde de aquél al que ascienda la adjudicación.

3.- Las incidencias contractuales con repercusión económica sobre el precio de adjudicación (tales como exceso en liquidación, revisiones de precios, modificación de tipos impositivos etc.), así como los modificados de obra y las obras



osagarriak edo gehigarriak egiten badira, hirugarren eta laugarren klausuletan alderdiek hartutako konpromisoen arabera finantzatzeko dira. Gorabehera edo kontratu-jarduketa horiek onartzeko, hitzarmenaren jarraipena egingo duen batzordearen aldeko txostenaz gain, nahitaezkoa izango da dagokion administrazio-organoak onartzea, bai eta alderdi bakoitzak finantzatzeko konpromisoa hartu duten zenbatekoak ordaintzeko kreditu nahikoa izatea ere, aipatutako hirugarren eta laugarren klausuletan alderdiek beren gain hartu dituzten aurrekontu-konpromisoak gainditzen direnean.

4.- Obrak alderdi bakoitzarentzat ezarritakoaren arabera ordainduko dira, bakoitzak bere gain hartutako finantza-konpromisoen mugara bitarte.

5.- Erakunde sinatzaile bakoitzak obra-ziurtagiri bakoitzetik dagozkion jarduketan exekutatutako obren zatia ordainduko du. Horretarako, Uraren Euskal Agentziak onartutako egiaztagiriak bidaliko dizkio udalari ordaintzea dagokion diru-kopurua zehaztuta dutela, eta udalak aurrez ezarritako kontuan kasuan kasuko diru-sarrera egin beharko du. Paragrafo honetan adierazitakoa kontratazioko administrazio-klausula partikularren agirian jaso ahal izango da.

accesorias o complementarias serán financiados en relación con los compromisos indicados en las cláusulas tercera y cuarta por cada una de las partes. Para la aprobación de las citadas incidencias o actuaciones contractuales, además del informe favorable de la comisión de seguimiento del convenio, será preceptiva la aprobación por el órgano administrativo correspondiente, así como la certificación de la existencia y de la disposición de crédito adecuado para la cobertura por cada una de las partes de los importes que se comprometen a financiar, cuando se exceda de los compromisos presupuestarios asumidos por las partes en las citadas cláusulas tercera y cuarta.

4.- Hasta el límite de los compromisos financieros asumidos, el pago de las obras se realizará por cada una de las partes según lo referido.

5.- Cada una de las entidades firmantes procederá al abono de la parte ejecutada de las actuaciones que le correspondan de cada certificación de obra. A tal efecto, la Agencia Vasca del Agua remitirá al Ayuntamiento las certificaciones aprobadas con indicación del importe a abonar por el mismo, quedando obligado el ente local al ingreso de su parte en la cuenta que al efecto se establezca. El contenido del presente párrafo podrá ser incorporado al pliego de cláusulas administrativas particulares de la contratación.



6.- Abadiño Udalak egin beharreko ordainketak dagokion epeetan egin beharko ditu kontratazioa egin duen administrazioa atzeratu ez dadin eta, hala egiten ez badu, sortzen diren kalteen erantzule izango da.

ZAZPIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Lankidetz hitzarmen honen jarraipen batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Abadiño Udalekoak. Esparru-akordio hau sinatu duten aldeek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Jarraipena egitea hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten..

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

c) Lankidetz hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla

6.- El Ayuntamiento de Abadiño deberá efectuar los pagos que le correspondan en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora de la Administración contratante siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

SEPTIMA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de Abadiño, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente acuerdo marco, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de



bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

d) Lankidetzak hitzarmen honek sor ditzakeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

2.- Esparru-akordioa indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezela behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZORTZIGARRENA.- ITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzak hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente acuerdo de colaboración.

2.- Durante la vigencia del acuerdo marco y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

OCTAVA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.



2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa beteko da.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.



2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, hitzarmen honen xede diren jarduketak amaitu eta entregatu arte iraungo du, gehienez ere lau urtez hasiera batean, epe hau legeriaren arabera luzatu ahal izango delarik.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUNGITZEA.



1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

DECIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.



hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA/ URAREN EUSKAL
AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA**



ANTONIO AIZ SALAZAR

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE ABADIÑO /
ABADIÑOKO ALKATE-UDALBURUA**



**MIKEL GARAIZABAL
ITURRIAGAETXEBARRIA**